



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1998/1181
16 December 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ВРЕМЕННОГО ПОВЕРЕННОГО В ДЕЛАХ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА СОЕДИНЕННЫХ
ШТАТОВ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 16 ДЕКАБРЯ 1998 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Силы коалиции приступили к проведению операций против военных объектов в Ираке. Наша нынешняя военная акция имеет существенный характер. Наши действия направлены против иракских программ разработки оружия массового уничтожения и на подрыв способности Ирака угрожать своим соседям.

Силы коалиции действуют в соответствии с полномочиями, предусмотренными в резолюциях Совета Безопасности. Эта акция является необходимым и соразмерным ответом на неизменный отказ правительства Ирака выполнять резолюции Совета Безопасности и на угрозу международному миру и безопасности, которую представляет собой невыполнение Ираком своих обязательств. При проведении этой акции нашими силами были приняты соответствующие меры для обеспечения своей защиты от любого вмешательства со стороны Ирака и приложены все возможные усилия, чтобы не допустить потерь среди гражданского населения и сопутствующих разрушений.

Как прекрасно известно Совету, в данном случае военная сила была применена только после того, как стало очевидно, что дипломатические средства были исчерпаны. Действия коалиции были обусловлены необходимостью, и всю ответственность за последствия этой военной операции несет правительство Ирака. Мы действовали не опрометчиво. Напротив, в последние месяцы Соединенные Штаты Америки вместе со своими партнерами в Совете Безопасности постоянно предпринимали искренние усилия для обеспечения мирного урегулирования конфронтации, инициированной Ираком. По причинам, прекрасно известным Саддаму Хусейну, Ирак предпочел отвергнуть эти усилия.

После освобождения Кувейта от иракской оккупации в 1991 году Совет Безопасности в своей резолюции 687 (1991) от 3 апреля 1991 года санкционировал прекращение огня; однако при этом он также поставил перед Ираком ряд необходимых условий, включая ликвидацию иракского оружия массового уничтожения и согласие Ирака на проведение инспекций Организацией Объединенных Наций.

98-39686.R 161298 161298

/...

В своих резолюциях, включая, помимо резолюции 687 (1991), резолюции 707 (1991) от 15 августа 1991 года, 715 (1991) от 11 октября 1991 года, 1154 (1998) от 2 марта

1998 года, 1194 (1998) от 9 сентября 1998 года, 1205 (1998) от 5 ноября 1998 года и другие резолюции, Совет уточнял и вновь подтверждал эти условия, в том числе представление "всеобъемлющей, окончательной и полной информации" обо всех аспектах его программ по разработке оружия массового уничтожения и обеспечение Специальной комиссии Организации Объединенных Наций (ЮНСКОМ) и Международному агентству по атомной энергии (МАГАТЭ) "немедленного, безусловного и неограниченного доступа ко всем и всяким районам, объектам, оборудованию, документам и транспортным средствам, которые они пожелают инспектировать". Выполнение Ираком всех этих требований является основополагающим элементом международного мира и безопасности в регионе.

Тем не менее Ирак неоднократно предпринимал действия, представляющие собой вопиющее, существенное нарушение этих положений. Совет неоднократно заявлял о том, что подобные действия Ирака являются такими нарушениями, а также создают угрозу для международного мира и безопасности. По нашему мнению, Совету нет необходимости каждый раз излагать эти выводы.

Всего лишь месяц назад – 14 ноября 1998 года – правительство Ирака дало обязательство всесторонне и безоговорочно сотрудничать с ЮНСКОМ, как того требуют резолюции Совета Безопасности. Правительство Ирака охарактеризовало это как "ясное и безусловное решение иракского правительства возобновить сотрудничество с ЮНСКОМ и МАГАТЭ". Ирак заявил, что инспекторы по вопросам вооружений могут "немедленно возобновить всю свою деятельность согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности". Следует отметить, что Ирак отменил свои ограничения на деятельность ЮНСКОМ и МАГАТЭ и дал эти заверения только перед лицом реальной угрозы применения силы. Однако в тот момент военная сила не была применена, поскольку Соединенные Штаты вместе с другими членами Совета Безопасности стремились к мирному урегулированию ситуации, созданной Ираком, и предпочли дать Ираку еще один шанс доказать искренность его намерений.

На этот раз действия Ирака не соответствовали данным им заверениям. Как ясно следует из доклада ЮНСКОМ от 15 декабря 1998 года, Ирак не обеспечил всестороннего сотрудничества, обещанного им 14 ноября, и, таким образом, лишил ЮНСКОМ возможности проводить порученную ей Советом Безопасности основную работу в области разоружения.

Отказавшись представить документы и информацию, запрошенные ЮНСКОМ в рамках ее мандата, установив новые ограничения на деятельность инспекторов по вопросам вооружений и неоднократно отказавшись предоставить доступ к объектам, которые ЮНСКОМ желала проинспектировать, Ирак вновь явным и существенным образом нарушил положения резолюции 687 (1991) Совета Безопасности.

После неоднократного, явного и существенного нарушения Ираком своих обязанностей по резолюциям 687 (1991), 707 (1991), 715 (1991), 1154 (1998), 1194 (1998), 1205 (1998) и другим резолюциям, помимо невыполнения им своих собственных обязательств, коалиция сегодня воспользовалась полномочиями, предоставленными Советом Безопасности государствам – членам в его резолюции 678 (1990) от 29 ноября 1990 года, использовать все необходимые средства для обеспечения выполнения Ираком резолюций Совета и восстановления международного мира и безопасности в этом районе. В ответ на любую попытку Ирака атаковать силы коалиции или начать агрессивные действия против любого соседнего государства коалиция будет немедленно принимать соответствующие меры.

Проводимая Ираком политика постоянного вызова и невыполнения обязательств продиктовала необходимость применения военной силы. Соединенные Штаты не стремились к конфронтации, и им было нелегко принять это решение. Сейчас коалиция ожидает, чтобы высшие эшелоны

иракского руководства незамедлительно продемонстрировали готовность безоговорочно соблюдать положения резолюций Совета Безопасности.

Э. Питер БЕРЛИ
Временный Поверенный в делах
